

## АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ СРЕДЕ ЧЕРЕЗ ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

**Абрамова Я.К., Семина А.И.**

*Московский педагогический государственный университет  
Россия, Москва*

Статья посвящена описанию опыта разработки комплексной системы адаптации иностранных учащихся к образовательным реалиям современной России. В работе представлена практика применения цифровых технологий в качестве инструмента инклюзии в социально-академическую среду как билингвов, находящихся за пределами РФ, так и иностранцев, планирующих обучение в России.

*Ключевые слова: адаптация иностранных студентов; русский язык как иностранный; видеокурс; смешанное обучение; дистанционное обучение; образовательные платформы.*

Академическая сфера жизни общества развивается последние десятилетия под влиянием процессов глобализации. Многие жители других государств по ряду причин выбирают отечественную систему образования, которая при своем постоянном изменении остается все-таки наиболее слаженной и эффективной. Так, с одной стороны, мы сталкиваемся с большим количеством детей-билингвов различного типа, проживающих вне Российской Федерации, которые желают изучать русский язык и другие предметы нашей школьной программы. С другой стороны, прослеживается стабильный прирост иностранных абитуриентов, обусловленный различными факторами, включая стоимость обучения, которая в условиях нынешней экономики является значительно ниже, чем, например, в европейских странах, а также широким интересом к техническому образованию в мире, где российское высшее образование всегда было в цене.

Увеличение мигрантов, а также желающих получить российское образование дистанционно привело к потребности в их адаптации к современным академическим реалиям страны. Учителя школ и преподаватели университетов, являющиеся русистами, в свою очередь, вынуждены в настоящее время проходить курсы профессиональной переподготовки, осваивая специализацию преподавателя русского языка как иностранного, без которой теперь невозможно обойтись.

Однако проблема адаптации появляется и у тех, кто только готовится к дальнейшему переезду, либо вовсе не планирует учиться в России. В такой ситуации лучшим решением этого вопроса видится применение дистанционного или смешанного обучения, чьи достоинства описаны многими современными учеными. Благодаря возможности применения цифровых технологий в процессе преподавания авторам данной статьи удалось помочь большому числу людей различных возрастных групп как преодолеть разницу культур, так и приспособиться к реалиям жизни в России и организационным моментам, связанным с подготовкой и проведением образовательной деятельности на иностранном для них языке.

Рассмотрим ситуацию, при которой ребенок-билингв, стремящийся познавать мир через русский язык, сталкивается и с ограничением/ отсутствием русскоязычной языковой среды, и с абсолютно другой образовательной программой в детском саду или школе. В данных условиях можно говорить о трех различных методиках: 1) преподавание русского языка как одного из родных языков ребенка; 2) обучение русскому языку детей-иностранцев; 3) преподавания русского языка как Heritage Language («унаследованный» от старшего поколения язык) [3]. Единственно правильным решением при отсутствии родителя-носителя языка, готового активно помогать ребенку изучать русский язык и другие предметы на нем, мы посчитали использование смешанной модели обучения, обеспечивающей индивидуальную образовательную траекторию для каждого юного участника процесса.

В сотрудничестве с обучающей электронной платформой Lang-land.com [2] была проведена серия бинарных уроков в рамках уникального проекта «Русский ассистент», который являет собой следующее: двумя учителями – кто-то из авторов статьи и учитель из русской школы дополнительного образования – в режиме телемоста (видеоконференции) проводились уроки репортажного лингвострановедческого и полилогового характера. Так, например, в рамках темы занятия, затрагивающей историческое событие, «ассистент» проводил урок из подходящей географической точки в режиме реального времени (см. Рисунок 1), что повышало эффективность обучающего процесса за счет создания иллюзии присутствия. Таким образом, с помощью данного проекта можно обеспечить интерес к познанию мира вокруг, лингвострановедению, истории и культуре России, адаптируя детей к реалиям российской жизни.

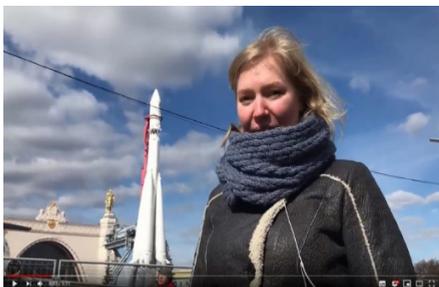


Рисунок 1. Фрагмент урока-экскурсии.

«Русский ассистент» позволяет создать атмосферу типичной российской школы, в которой, скорее всего, ни один из участников не окажется. Однако, прохождение школьной программы на русском языке, безусловно, скажется на его общем развитии и позволит осуществлять перенос выработанных навыков как в образовательную систему страны проживания, так и в другие сферы жизни.

Однако существует и категория школьников старших классов, мечтающих получить высшее образование в Российской Федерации. Ролики-знакомства с университетом и всевозможные памятки иностранного студента, создающиеся во многих вузах страны, не решают проблему облегчения процесса адаптации,

поскольку не снимают многие языковые вопросы, с которыми сталкивается иностранный студент-первокурсник.

Таким образом, нами было принято решение попробовать запустить адаптационные процессы еще на моменте планирования иностранцем своего переезда в российский город [1]. Это было реализовано путем создания адаптационного видеокурса, который с одной стороны, знакомит потенциальных абитуриентов со студенческой жизнью в России, а с другой – позволяет получить дополнительную практику по русскому языку. Указанный курс так же, как и «Русский ассистент» предлагался к использованию по модели смешанного обучения и был размещен на электронной образовательной платформе.

Адаптационный видеокурс представляет собой цепочку из связанных тематически 9 видео-уроков, охватывающих основные ситуации общения, с которыми иностранный студент мог бы столкнуться в русскоязычной среде: основы деловой коммуникации, необходимые при общении с преподавателем, поход в международный отдел, регистрация в общежитии и т.д. Также стоит отметить аутентичность информации и материалов, используемых в курсе. Так, например, представленный в курсе перечень документов, номера телефонов, адреса, имена являются настоящими и помогают учащимся значительно облегчить ориентацию в академическо-социальной среде. При этом применение цифровых технологий позволяло оперативно реагировать на любые изменения в административной структуре университета, обеспечивая, таким образом, актуальность, предоставляемой в курсе информации.

С точки зрения русского языка курс направлен на развитие как лексико-грамматических навыков, так и навыков говорения, формирование которых имеет особую значимость на этапе социально-академической адаптации. Помимо этого авторами была разработана серия текстов, выступающих в роли дополнения или продолжения тем, затронутых в видео. Например, в одном из текстов не только приводится информация о московском метро, но также сообщается о стоимости билетов и сроках их действия. При этом сами тексты представлены в двух уровнях (A1 и A2) и также подкреплены предтекстовыми, текстовыми и послетекстовыми заданиями, позволяя адаптировать процесс обучения под языковые потребности учащихся и делая его более гибким.

Таким образом, использование адаптационного видеокурса позволяет реализовать возможность погружения иностранного студента в академическую среду до прибытия в Российскую Федерацию и облегчить восприятие и усвоение лексико-грамматического материала.

Опыт использования «Русского ассистента» и видеокурса в целях академической адаптации учащихся показывает, что учебные умения, которые формируются средствами смешанного обучения на программном содержании конкретной образовательной программы, преобразуются и постепенно переходят на качественно новый уровень владения русским языком как иностранным. Следовательно, обеспечивается не только заявленная адаптивная функция, но и достаточная языковая практика.

### Литература

1. Абрамова, Я.К., Семина, А.И. Реализация модели смешанного обучения русскому языку как иностранному на базе образовательной платформы Canvas // Современная система образования: опыт прошлого – взгляд в будущее. / Абрамова Я.К., А.И. Семина. – Новосибирск. – 2016. – №5. – С.52-58.
2. Семина, А.И. Реализация модели смешанного обучения (blended learning) русскому языку как иностранному // Современная наука: Актуальные вопросы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – М.: Научные технологии. – 2018. – №6/2. – 115 с.
3. Хамраева, Е.А. Русский язык для детей-билингвов. Теория и практика / Е.А.Хамраева. – М.: Билингва. – 2015. – 152 с.

### ADAPTATION OF FOREIGN CHILDREN AND TEENAGERS TO THE ACADEMIC ENVIRONMENT THROUGH TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE

**Abramova Y.K., Semina A.I.**

*Moscow State Pedagogical University*

*Russia, Moscow*

The article describes the experience of a complex adaptive system development for foreigners in terms of modern Russian educational reality. The latter presents the practice of digital technologies implementation as an inclusion instrument in social-academic environment for abroad bilingual children, as well as for foreigners, planning their studying in the Russian Federation.

*Keywords: adaptation of foreign students; Russian as a foreign language; video course; blended learning; e-learning; educational platforms.*

### КОММУНИКАТИВНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРИ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ

**Авдеенко Ю.И.**

*Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет*

*Украина, Харьков*

Исследование проводится в педагогическом и лингвистическом аспектах формирования коммуникативных компетентностей учащихся. Анализируются научные работы украинских исследователей в области методики преподавания УКИ. Перечисляются все задачи, которые нужно решить, чтобы сформировать коммуникативные компетенции. Обосновывается необходимость решения каждой задачи. В конце статьи предложены возможные пути решения задач, с целью развития методологической базы преподавания украинского языка как иностранного.

*Ключевые слова: речевые навыки, УКИ, методология, коммуникативные компетенции.*

Изучение украинского языка как иностранного претерпело много изменений за последние несколько десятков лет. Изменения коснулись различных